

EN	HR
European Commission	Europska komisija
<p>European Space Expo</p> <p>Discover what space brings to your life</p>	<p>Europska svemirska izložba</p> <p>Otkrijte što svemir znači za vas</p>
Zagreb, 12 – 21 June	Zagreb, 12. – 21. lipnja
In cooperation with:	Suradnici na projektu:
<p>European Space Policy Harnessing Space to serve the citizen</p>	<p>Europska svemirska politika Iskorištavanje svemira u službi građana</p>
<p>The EU is establishing a European Space Policy and setting up a strong European Space Programme. These initiatives are vital to the growth and development of our society and will have a direct positive impact on our lives.</p> <p>The establishment of a Europe-wide Space Policy demonstrates the ability of the EU to take the lead in areas of strategic importance that link a variety of policy areas -from telecommunications to humanitarian aid.</p> <p>Along with Europe's two flagship Space Programmes, Galileo (global satellite navigation system) and Copernicus (global monitoring for environment and security system), Europe is also strengthening its capacity for sea monitoring, border surveillance, space exploration and providing all EU countries with access to space.</p> <p>European Space Policy will ensure that Europe plays a leading and significant role in space and that space-based technologies maximise benefits to its citizens and contribute to competitiveness, growth and job creation.</p> <p>Space Research – New ideas for a brighter future European Commission Space Research and Development activities play an important part in</p>	<p>EU pokreće europsku svemirsku politiku i priprema snažan europski svemirski program. Te inicijative od vitalnog su značenja za rast i razvoj našeg društva te će imati izravan pozitivan učinak na naše živote.</p> <p>Uspostava svemirske politike koja obuhvaća čitavu Europu pokazuje da je EU sposoban preuzeti vodstvo u područjima od strateškog značenja koja povezuju različita područja politika – od telekomunikacija do humanitarne pomoći.</p> <p>Uz dva vodeća europska svemirska programa, Galileo (sustav globalne satelitske navigacije) i Kopernik (sustav za globalno praćenje okoliša i sigurnosti), Europa jača i svoj kapacitet za nadzor nad morem i granicama te istraživanje svemira, a pritom svim državama EU-a omogućuje pristup svemiru.</p> <p>Europska svemirska politika Europi će zajamčiti vodeću i važnu ulogu u svemiru te korištenje svemirskih tehnologija na način koji će maksimalno koristiti njezinim građanima i pridonositi konkurentnosti, rastu i otvaranju novih radnih mjesta.</p> <p>Istraživanje svemira – nove ideje za svjetliju budućnost Djelovanja Europske komisije usmjerena na</p>

<p>European Space Policy and complement the efforts of Member States and other key players, including the European Space Agency (ESA).</p> <p>Europe has been active in the space sector for decades. Its activities range from launchers and space exploration, to satellite applications that provide services to society.</p> <p>Space Research contributes to achieving important objectives in areas such as transport, agriculture, fisheries, emergency management, humanitarian aid and more. Services based on Space Research allow the efficient functioning of modern society. For example, satellites deliver live news broadcasts, enable modern navigation systems and provide weather forecasts.</p>	<p>istraživanje svemira i razvoj igraju važnu ulogu u europskoj svemirskoj politici te dopunjuju napore država članica i ostalih ključnih igrača, uključujući Europsku svemirsku agenciju (ESA).</p> <p>Europa je u svemirskom sektoru aktivna već desetljećima. Njezine aktivnosti protežu se od lansirnih uređaja i istraživanja svemira do satelita koji pružaju usluge društvu.</p> <p>Istraživanje svemira pridonosi ostvarenju važnih ciljeva u područjima kao što su prijevoz, poljoprivreda, ribarstvo, upravljanje kriznim situacijama, humanitarna pomoć i još mnogo toga. Usluge koje se temelje na istraživanju svemira omogućuju učinkovito funkcioniranje suvremenog društva. Na primjer, sateliti prenose vijesti uživo, podržavaju moderne navigacijske sustave i omogućuju prognoziranje vremena.</p>
<p>Welcome to the European Space Expo!</p>	<p>Dobro došli na Europsku svemirsku izložbu!</p>
<p>Through this unique, travelling exhibition, the wide range of benefits that Space brings to Europe are literally at your fingertips! Here you are invited to see, touch and experience what Europe is doing in, and with, Space - and how these initiatives are already improving our quality of life.</p>	<p>Uz ovu jedinstvenu putujuću izložbu brojne pogodnosti koje svemir donosi u Europu doslovno su vam nadohvat ruke! Imate priliku vidjeti, dotaknuti i doživjeti sve što Europa radi u svemiru i sa svemirom te kako nam te inicijative već danas poboljšavaju kvalitetu života.</p>
<p>Thanks to European Union investment in state-of-the-art Satellite Navigation (Galileo and EGNOS) and Earth Observation (Copernicus) services, citizens across Europe will enjoy safer, more efficient and more environmentally-friendly lives. Plus, the services and applications brought to us by the EU Space Programme are expected to create global market opportunities and help to support job creation and economic growth well into the future.</p>	<p>Zahvaljujući ulaganjima Europske unije u vrhunsku satelitsku navigaciju (Galileo i EGNOS) te usluge promatranja Zemlje (Kopernik), životi građana diljem Europe bit će sigurniji, učinkovitiji i ekološki osvješteniji. Nadalje, očekuje se da će usluge i primjene koje nam nudi svemirski program EU-a stvoriti mogućnosti na globalnom tržištu te podržati otvaranje novih radnih mjesta i gospodarski rast u budućnosti.</p>
<p>The market for global satellite navigation applications will reach €240bn by the end of the decade, with about 7 % of gross domestic product – equal to €800bn in Europe – reliant on satellite navigation services. Studies show that Galileo could contribute up to €90bn to the European economy in its first 20 years.</p>	<p>Vrijednost tržišta za razne oblike praktične primjene globalne satelitske navigacije dosegnut će 240 milijardi eura do kraja desetljeća, a oko sedam posto bruto domaćeg proizvoda – što u Europi iznosi 800 milijardi eura – oslanjat će se na usluge satelitske navigacije. Istraživanja pokazuju da bi Galileo europskom gospodarstvu mogao donijeti i do 90 milijardi eura u prvih 20 godina.</p>

<p>Alongside Galileo, Copernicus uses data collected in space and on Earth to help increase our understanding of climate change and environmental issues through the observation of, for example, the state of our oceans or the composition of our atmosphere. Copernicus will also have security applications, such as border surveillance. Copernicus is expected to bring benefits worth up to 10 times its investment. According to the OECD, the global market for Earth Observation data could rise to \$3bn per year by 2017.</p> <p>In addition, the European space manufacturing industry is currently worth €5.4bn per year and employs a highly qualified workforce of over 31,000.</p> <p>With the European Space Expo, the European Commission, and its local partners, invite you to experience life on Earth....<i>made better through Space!</i></p>	<p>Uz Galileo, Kopernik koristi podatke prikupljene u svemiru i na Zemlji kako bi nam omogućio bolje razumijevanje klimatskih promjena i ekoloških problema, primjerice promatranjem stanja oceana ili sastava atmosfere. Kopernik će se primjenjivati i u sigurnosne svrhe, npr. za nadzor nad granicama. Očekuje se da će se ulaganje u Kopernik deseterostruko isplatiti. Prema OECD-u, vrijednost globalnog tržišta za podatke o promatranju Zemlje mogla bi do 2017. godine narasti do 3 milijarde američkih dolara godišnje.</p> <p>Nadalje, europska svemirska proizvodna industrija trenutno vrijedi 5,4 milijarde eura godišnje, a u njoj radi više od 31 000 visokokvalificiranih zaposlenika.</p> <p>Europska komisija i njezini lokalni partneri pozivaju vas da posjetite Europsku svemirsku izložbu i iskusite život na Zemlji... <i>poboljšan zahvaljujući svemiru!</i></p>
<p>GALILEO & EGNOS Global accuracy, reliability and independence</p>	<p>GALILEO i EGNOS Globalna točnost, pouzdanost i neovisnost</p>
<p>Galileo, Europe's global satellite navigation system, will offer independent positioning, navigation and timing services and be interoperable with the American GPS and the Russian Glonass systems, offering enhanced combined performance.</p>	<p>Galileo, europski sustav globalne satelitske navigacije, nudit će samostalne usluge pozicioniranja, navigacije i tempiranja te će biti interoperabilan s američkim GPS sustavom i ruskim sustavom Glonass, zbog čega će moći ponuditi poboljšane kombinirane performanse.</p>
<p>Galileo will consist of 30 satellites circling at about 23,000 km above Earth. It will offer 5 services:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Open Service: free and open to the public 2. Public Regulated Service: secure service using encrypted signals for government use 3. Search & Rescue Service: Europe's contribution to the international Cospas–Sarsat Search & Rescue system 4. Safety-of-Life Service: Available for aviation now thanks to EGNOS, Galileo will further improve service performance 5. Commercial Service: highly accurate trusted data for professional users 	<p>Galileo će se sastojati od 30 satelita koji će kružiti iznad Zemlje na visini od približno 23 000 km. Nudit će pet usluga:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. otvorena usluga: besplatna i otvorena za javnost 2. javna regulirana usluga: sigurna usluga sa šifriranim signalima koju će koristiti državna tijela 3. usluga potrage i spašavanja: europski doprinos međunarodnom sustavu Cospas-Sarsat za potragu i spašavanje 4. usluga zaštite ljudskih života: Galileo, koji je zahvaljujući EGNOS-u sada dostupan i za zrakoplovstvo, dodatno će poboljšati uslugu

<p>EGNOS - Europe's first venture into satellite navigation</p> <p>The European Geostationary Navigation Overlay Service (EGNOS), improves the accuracy of GPS over Europe making it suitable for safety critical applications, such as flying aircraft or navigating ships through narrow channels.</p> <p>EGNOS provides correction information about GPS, enabling Europeans to use the more accurate data to improve or develop new services. EGNOS also verifies the system's 'integrity', which relates to how much the information is correct and can be trusted.</p> <p>EGNOS consists of 3 satellites and a network of ground stations. It offers 3 services:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Open Service: free and open for anyone with an 'EGNOS-enabled' GPS device. 2. Safety-of-life Service: provides an 'integrity' message warning the user of any malfunction of the GPS signal in 6 seconds. This is essential when satellite navigation is used for applications where lives are at stake. EGNOS was certified for civil aviation in 2011. 3. The EGNOS Data Access Service (EDAS): provides EGNOS information in real time over the internet. 	<p>5. komercijalna usluga: vrlo precizni i pouzdani podaci za profesionalne korisnike.</p> <p>EGNOS – prvi europski pothvat u satelitskoj navigaciji</p> <p>Europski geostacionarni navigacijski sustav (EGNOS) poboljšava točnost GPS-a diljem Europe, što ga čini pogodnim za primjene ključne za sigurnost, npr. upravljanje zrakoplovima ili navođenje brodova kroz uske kanale.</p> <p>EGNOS pruža korektivne informacije o GPS-u te tako Europljanima omogućuje korištenje točnijih podataka kako bi poboljšali ili razvili nove usluge. EGNOS provjerava i „integritet“ sustava, što podrazumijeva određivanje točnosti i pouzdanosti informacija.</p> <p>EGNOS se sastoji od tri satelita i mreže zemaljskih postaja. Nudi tri usluge:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. otvorena usluga: besplatna i otvorena za svakoga s GPS uređajem koji podržava EGNOS 2. usluga zaštite ljudskih života: šalje poruku upozorenja korisniku o svakoj smetnji u GPS signalu u roku od 6 sekundi. To je nužno kada se satelitska navigacija koristi u slučajevima u kojima su u pitanju životi. EGNOS je certificiran za civilno zrakoplovstvo 2011. godine. 3. EGNOS-ova usluga pristupa podacima (EDAS): nudi podatke o EGNOS-u u stvarnom vremenu putem interneta.
<p>Copernicus Keeping an eye on the planet</p>	<p>Kopernik Pratimo što se događa na planetu</p>
<p>Copernicus is Europe's initiative for building an autonomous Earth monitoring capacity to improve the well-being and security of European citizens.</p> <p>We face a number of critical changes to our way of life. The well being of future generations depends on effective environmental policies and immediate actions to ensure our security. To respond to today's challenges, decision makers require reliable information on how and why our planet and its climate are changing.</p>	<p>Kopernik je europska inicijativa za stvaranje samostalne mogućnosti praćenja stanja na Zemlji kako bi se poboljšala dobrobit i sigurnost europskih građana.</p> <p>Suočeni smo s nizom ključnih promjena u svom načinu života. Dobrobit budućih naraštaja ovisi o učinkovitoj politici zaštite okoliša i neposrednim djelovanjima kojima će se zajamčiti naša sigurnost. Kako bi odgovorili na današnje izazove, donositelji odluka trebaju pouzdane informacije o tome kako se i zašto</p>

<p>Copernicus is Europe's response to the urgent need for accurate, reliable and timely environmental information.</p> <p>How Copernicus works Using data from Earth observation satellites, ground sensors, atmosphere monitors and ocean buoys, Copernicus provides critical environmental information in the form of maps, datasets, reports, targeted alerts, and more.</p> <p>Copernicus covers many key areas with its targeted services. The Land Monitoring, Marine Environment Monitoring, and Atmosphere Monitoring services support the creation of environmental legislation and watch over its implementation and effectiveness. These services also help us better understand climate change and develop effective mitigation and adaptation policies.</p> <p>Thanks to its rapid monitoring and mapping capacity, the Copernicus Emergency Management service supports worldwide aid relief when natural disasters, industrial accidents or humanitarian crises occur.</p> <p>Why Copernicus? A unified Earth observation and monitoring system provides better, faster and more cost effective information. It creates new markets and jobs, helping Europe's economy to grow.</p>	<p>naš planet i njegova klima mijenjaju. Kopernik je europski odgovor na hitnu potrebu za točnim, pouzdanim i pravovremenim informacijama o okolišu.</p> <p>Kako funkcionira Kopernik Kopernik koristi podatke sa satelita za promatranje Zemlje, senzora na tlu, sustava za nadzor nad atmosferom i plutača u oceanima te na temelju njih pruža važne informacije o okolišu u obliku karti, baza podataka, izvješća, ciljanih upozorenja i puno više.</p> <p>Kopernik svojim ciljanim uslugama pokriva mnoga ključna područja. Usluge praćenja tla, praćenja morskog okoliša i praćenja atmosfere temelj su za stvaranje zakonodavstva usmjerenog na zaštitu okoliša te omogućuju nadzor nad njegovom provedbom i učinkovitošću. Te usluge olakšavaju nam i uvid u funkcioniranje klimatskih promjena te osmišljavanje učinkovitih politika za njihovo ublažavanje i prilagodbu na njih.</p> <p>Zahvaljujući mogućnosti brzog praćenja i kartiranja, Kopernikova služba za upravljanje hitnim situacijama pruža podršku na globalnoj razini prilikom organizacije pomoći u slučaju prirodnih katastrofa, industrijskih nezgoda ili humanitarnih kriza.</p> <p>Zašto Kopernik? Objedinjen sustav za promatranje i praćenje Zemlje nudi bolje, brže i ekonomičnije podatke. Stvara nova tržišta i radna mjesta te tako pridonosi rastu europskog gospodarstva.</p>
<p>European Space Expo</p>	<p>Europska svemirska izložba</p>
<p>Discover what space brings to your life!</p>	<p>Otkrijte što svemir znači za vas!</p>
<p>Space Policy & Space Research</p>	<p>Svemirska politika i istraživanje svemira</p>
<p>See how Europe's Space Policy is a vital foundation for everything from telecom to humanitarian aid and learn how Space Research is pushing back the frontiers of knowledge to devise new ways to support life on Earth by harnessing the mysteries of space.</p>	<p>Upoznajte temeljnu ulogu europske svemirske politike u područjima od telekomunikacija do humanitarne pomoći te saznajte kako istraživanje svemira pomiče granice znanja s ciljem otkrivanja novih načina za održavanje života na Zemlji iskorištavanjem tajni svemira.</p>

Space for the Farm	Svemir za poljoprivredu
See how satellite navigation helps farmers work more efficiently and protect the environment while providing us with a bounty of high quality and economical food products.	Pogledajte kako satelitska navigacija pomaže poljoprivrednicima da rade učinkovitije i štite okoliš dok nam istovremeno nude obilje visokokvalitetnih i ekonomičnih prehrambenih proizvoda.
Flying with help from space	Letenje uz pomoć iz svemira
With over 10 million flights per year in Europe today, and an expected 20.4 million by 2030, learn how satellite navigation is making air travel safer, cleaner, quieter and more fuel efficient.	Danas se u Europi na godišnjoj razini obavi više od 10 milijuna letova, a očekuje se da će do 2030. ta brojka dosegnuti 20,4 milijuna. Saznajte kako satelitska navigacija zračni promet čini sigurnijim, čistijim, tišim i štedljivijim glede potrošnje goriva.
Space on the Road	Svemir na cesti
Take a tour of how satellite navigation is making our roads safer and travel by automobile more efficient and environmentally-friendly.	Pogledajte kako satelitska navigacija naše ceste čini sigurnijima, a putovanje automobilom učinkovitijim i ekološki prihvatljivijim.
Space and Mapping	Svemir i kartografija
Learn the many ways that satellite navigation supports the effective management and planning of our cities, parks and forest resources.	Upoznajte se s mnoštvom načina na koji satelitska navigacija podupire učinkovito upravljanje gradovima, parkovima i šumskim resursima te planiranje njihova razvoja.
Croatia and space	Hrvatska i svemir
Learn more about Space activities in Croatia.	Saznajte više o aktivnostima vezanima uz svemir u Hrvatskoj.
Sustainable Development and Energy	Održivi razvoj i energija
The management of our current energy resources is as crucial as the sustainable development of new sources. Learn how Copernicus is preparing for our energy future by better understanding the present.	Upravljanje našim trenutnim izvorima energije jednako je važno kao i održiv razvoj novih izvora. Saznajte kako nas Kopernik priprema za našu energetska budućnost omogućivanjem boljeg uvida u sadašnju situaciju.
Agriculture and Fisheries	Poljoprivreda i ribarstvo
We want to keep fishing. We want to have enough food for everyone on the planet. We want to ensure that farming is efficient and sustainable. See how Copernicus is helping Europe and its citizens reach these goals.	Želimo nastaviti s ribolovom. Želimo imati dovoljno hrane za svakoga na planetu. Želimo osigurati učinkovitu i održivu poljoprivredu. Pogledajte kako Kopernik pomaže Europi i njezinim građanima u ostvarivanju tih ciljeva.
Supporting Emergency Management	Potpora upravljanju u kriznim situacijama
Each year many people lose their lives	Svake godine mnogi ljudi gube živote zbog

because of earthquakes, storms and fires. The speed and accuracy of information provided to rescuers can make a difference between life and death. See how Copernicus ensures the delivery of essential information for rescue teams on the ground.	potresa, oluja i požara. Brzina i točnost podataka koje primaju spasioci mogu značiti život ili smrt. Pogledajte kako Kopernik osigurava isporuku bitnih podataka spasilačkim timovima na terenu.
Climate Change	Klimatske promjene
Our climate is changing as human activities transform the balance of our environment. Learn how Copernicus is helping us better understand the impact of climate change and help prepare mitigation and adaptation strategies.	Naša klima se mijenja jer ljudsko djelovanje mijenja ravnotežu u našem okolišu. Saznajte kako Kopernik pridonosi stjecanju boljeg uvida u učinke klimatskih promjena te pripremi strategija za njihovo ublažavanje i prilagodbu na njih.
Keeping people and the planet healthy	Održavanje zdravlja ljudi i planeta
The air we breathe, the nearby ocean, the land - indeed our entire environment – has a major influence on our well being. Learn how Copernicus provides information to help us and our environment stay healthier and safer.	Zrak koji udišemo, obližnji ocean, tlo – ukratko, sve što nas okružuje – ima velik utjecaj na naše zdravlje. Saznajte kako od Kopernika dobivamo informacije koje pridonose zdravlju i sigurnosti nas i našeg okoliša.
Galileo & EGNOS	Galileo i EGNOS
Learn about the European Galileo and EGNOS programmes. Why we need them, how they are built, what they will do, who is involved and much more!	Upoznajte se s europskim programima Galileo i EGNOS. Zašto su nam potrebni, kako su napravljeni, što će im biti zadatak, tko u njima sudjeluje i još mnogo toga!
Theatre Earth From the changing temperature of our oceans and the CO ₂ levels in our atmosphere, to the status of our ice caps and the length of our coastlines, see our home planet from a whole new perspective.	Kazalište Zemlja Bilo da je riječ o promjenama u temperaturi oceana i razini CO ₂ u atmosferi, bilo o stanju polarnih ledenih kapa i dužini obala, pogledajte naš planet iz potpuno nove perspektive.
Entrance	Ulaz
Stage	Pozornica
Exit	Izlaz
While at the European Space Expo, we invite you to....	Tijekom posjeta Europskoj svemirskoj izložbi pozivamo vas da...
Experience • The historic launch of the 1st two Galileo satellites from the European Spaceport in French Guyana. See • How Copernicus is keeping an eye on our atmosphere to provide services that help us	Doživite • povijesno lansiranje prva dva satelita Galileo iz europske svemirske luke u Francuskoj Gvajani Pogledate • kako Kopernik prati stanje u atmosferi s ciljem pružanja usluga koje nam svakodnevno

<p>everyday, such as real-time alerts that warn us when the air quality is poor and provide UV forecasts to help us stay safer in the sun.</p> <p>Learn</p> <ul style="list-style-type: none"> • How EGNOS can save a farmer with a 1000 hectare farm over €12,000 a year in fuel and substantially reduce emissions. 	<p>pomažu, npr. upozorenja u stvarnom vremenu o smanjenju kvalitete zraka i prognoze jačine ultraljubičastih zraka kako bismo se sigurnije izlagali suncu</p> <p>Naučite</p> <ul style="list-style-type: none"> • kako EGNOS poljoprivredniku s farmom od tisuću hektara može uštedjeti više od 12 000 eura godišnje na gorivu i time znatno smanjiti štetne emisije
<p>Listen</p> <ul style="list-style-type: none"> • As experts describe the many ways space powered technologies are already enhancing our lives. <p>Explore</p> <ul style="list-style-type: none"> • Our land, oceans, mountains and rivers and see them in ways you never have before. <p>Discover</p> <ul style="list-style-type: none"> • How the 24-hour, 7-day-a-week Copernicus Emergency Management service has saved countless lives in humanitarian crises, natural disasters and other man-made emergency situations. 	<p>Poslušate</p> <ul style="list-style-type: none"> • stručnjake koji opisuju brojne načine na koje nam svemirske tehnologije već danas poboljšavaju život <p>Istražite</p> <ul style="list-style-type: none"> • naše tlo, oceane, planine i rijeke te ih pogledajte na potpuno nov način <p>Otkrijete</p> <ul style="list-style-type: none"> • kako je uvijek dostupna Kopernikova služba za upravljanje hitnim situacijama spasila nebrojeno života u humanitarnim krizama, prirodnim katastrofama i drugim kriznim situacijama koje je uzrokovao čovjek
<p>Observe</p> <ul style="list-style-type: none"> • The building of the full Galileo constellation and see how the satellites will orbit the Earth. • The beauty and fragility of our planet and the many ways that human activity is altering its delicate balance. <p>Encounter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Airline pilots, truck drivers, farmers and surveyors and learn how space is helping them do their jobs better everyday. <p>Find out</p> <ul style="list-style-type: none"> • How, in the near future, Copernicus will provide a near real-time oil spill detection service to trace and track the spill back to its origin. 	<p>Promatrate</p> <ul style="list-style-type: none"> • izgradnju cijele konstelacije sustava Galileo i vidite kako će sateliti kružiti oko Zemlje • ljepotu i krhkost našeg planeta te mnoge načine na koje ljudsko djelovanje mijenja njegovu osjetljivu ravnotežu <p>Upoznate</p> <ul style="list-style-type: none"> • pilote zrakoplova, vozače kamiona, poljoprivrednike i geodete te saznate kako im svemir pomaže da svakoga dana bolje obavljaju svoj posao <p>Saznate</p> <ul style="list-style-type: none"> • kako će Kopernik u bliskoj budućnosti nuditi uslugu otkrivanja izlivanja nafte gotovo u stvarnom vremenu te omogućivati pronalaženje izvora izlivanja